

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2013

Section: A

Branche: espagnol

Numéro d'ordre du candidat

Juan Sinpiernas

Juan Sinpiernas era un hombre que trabajaba como leñador.

Un día, Juan compró una sierra eléctrica pensando que aligeraría mucho su trabajo.(...)

Una mañana, mientras trabajaba en el bosque, el aullido de un lobo hizo que el leñador se descuidara ... La sierra eléctrica se deslizó(1) entre sus manos y Juan se accidentó hiriéndose de gravedad en las dos

5 piernas.

Nada pudieron hacer los médicos para salvarlas, así que Juan Sinpiernas, como si fuera víctima de la profética determinación de su nombre, quedó definitivamente postrado en una silla de ruedas(2) durante el resto de su vida.

10 Juan estuvo deprimido durante meses debido al accidente. Un año después, parecía que poco a poco empezaba a mejorar.

No obstante, algo conspiró contra su recuperación psíquica y, de repente, volvió a caer en una profunda e increíble depresión.

Los médicos lo enviaron al psiquiatra.

Juan Sinpiernas después de resisitirse un poco, fue a ver al especialista.

15 El psiquiatra era amable y tranquilizador y le dijo que comprendía su depresión. La pérdida de las piernas, era realmente un motivo muy justificado para su angustia.

- Es que no es eso, doctor -dijo Juan-. Mi depresión no tiene que ver con la pérdida de las piernas.No es la discapacidad(3) lo que más me molesta. Lo que más me duele es el cambio que ha tenido la relación con mis amigos. Antes del accidente, mis amigos me venían a buscar todos los viernes para ir a bailar.

20 Una o dos veces por semana, nos reuníamos para chapotear(4) en el río y hacer carreras a nado. Parece que sólo por el hecho de haber sufrido el accidente, no sólo he perdido las piernas, sino que además mis amigos han perdido las ganas de compartir cosas conmigo. Ninguno de ellos me ha vuelto a invitar desde entonces.

25 El psiquiatra lo miró y sonrió. Le costaba creer que Juan Sinpiernas no entendiera lo absurdo que era su planteamiento(5). No obstante, le explicó que sus amigos no lo estaban evitando por desamor o rechazo. Aunque fuera doloroso, el accidente había modificado la realidad.

- Pero, doctor -interrumpió Juan Sinpiernas-. Yo sé que puedo nadar, correr y hasta bailar. Por suerte,he aprendido a manejar mi silla de ruedas y nada de eso me está vedado(6).

30 El doctor lo tranquilizó y siguió su razonamiento. Por supuesto que no había nada en contra de que él siguiera haciendo las mismas cosas. Simplemente, era difícil seguir pretendiendo compartirlas con sus relaciones anteriores. Le explicó a Juan que en realidad él podía nadar, que podía ir a bailar, pero debía aprender a hacerlo con otros discapacitados.

Juan debía entender que sus amigos no iban a estar con él como estaban antes, porque ahora las condiciones entre él y ellos eran diferentes... Ya no eran iguales.

35 Para poder hacer las cosas que él deseaba hacer y otras más, era mejor acostumbrarse a hacerlo con sus iguales. Tenía, entonces, que dedicar su energía a fabricar nuevas relaciones con personas iguales.

Juan sintió que un velo se descorría(7) dentro de su mente, y esa sensación lo serenó.

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2013

Section: A

Branche: espagnol

Numéro d'ordre du candidat

40 - Es difícil explicarle cuánto le agradezco su ayuda, doctor -dijo Juan-. Vine casi forzado, por sus colegas, pero ahora comprendo que tenían razón. He entendido su mensaje y le aseguro que seguiré sus consejos, doctor. Muchas gracias, ha sido realmente útil venir a su consulta.

- **Nuevas relaciones con iguales**- se repetía Juan para no olvidarlo.

Y, entonces, Juan Sinpiernas salió del consultorio del psiquiatra y volvió a casa...

Puso en condiciones su sierra eléctrica ...

Planeaba cortarles las piernas a todos sus amigos y « fabricar », así, algunos iguales.

(~ 600 palabras)

texto adaptado de Jorge Bucay, *Cuentos para adultos*, 2012.

Vocabulario :

- (1) deslizarse : glisser
- (2) postrado en una silla de ruedas : confiné à un fauteuil roulant
- (3) la discapacidad : le handicap
- (4) chapotear : fam. patauger
- (5) el planteamiento : l'exposé
- (6) vedado, -a : défendu, -e
- (7) descorrer un velo : enlever un voile

I. Pregunta (15p.)

Analice la concepción de la amistad que tiene el protagonista antes y después de la sesión con el psiquiatra. (200-300 palabras)

II. Competencia lingüística (10p.)

1. Busque un sinónimo

(l. 11) no obstante

(l.16) la angustia

(l. 21) sólo

(l. 29) por supuesto

2. Dé el sustantivo correspondiente (con artículo determinado)

(l. 11) caer

(l. 18) duele

(l. 21) sufrido

(l. 42) salió

3. Dé otro giro

(l. 9-10) poco a poco empezaba

(l. 22) me ha vuelto a invitar

4. Ponga al presente

(l.24-25) Le costaba creer que Juan Sinpiernas no entendiera lo absurdo que era su planteamiento.

(l. 29-30) Por supuesto que no había nada en contra de que él siguiera haciendo las mismas cosas.

Examen de fin d'études secondaires 2013

Section: A

Branche: espagnol

Numéro d'ordre du candidat

III. Pregunta sobre los textos estudiados (15p.)

Basándose en el texto « Ser un joven desaparecido », explique usted la problemática de los jóvenes desaparecidos. (200-300 palabras)

IV. Pasar al castellano (20p.)

1. Bien que l'inspecteur se sentît peu à peu en sécurité, il ne pouvait jamais oublier qu'il fut autrefois la cible de l'ETA.
2. Si les Espagnols n'avaient pas peur que les groupes de droite ne viennent leur donner des raclées avec leur matraque, ils auraient montré leur joie.
3. Messieurs, sachez que tant d'ouvriers dont l'existence est en danger vivent comme des serfs féodaux. Luttezz pour que leur destin s'améliore!
4. Dès que Pedro aura entendu « dictature militaire » à la radio, toutes les choses qui flottaient éparses dans sa tête, s'assembleront comme un puzzle.

(99 palabras)